

Ostalgie

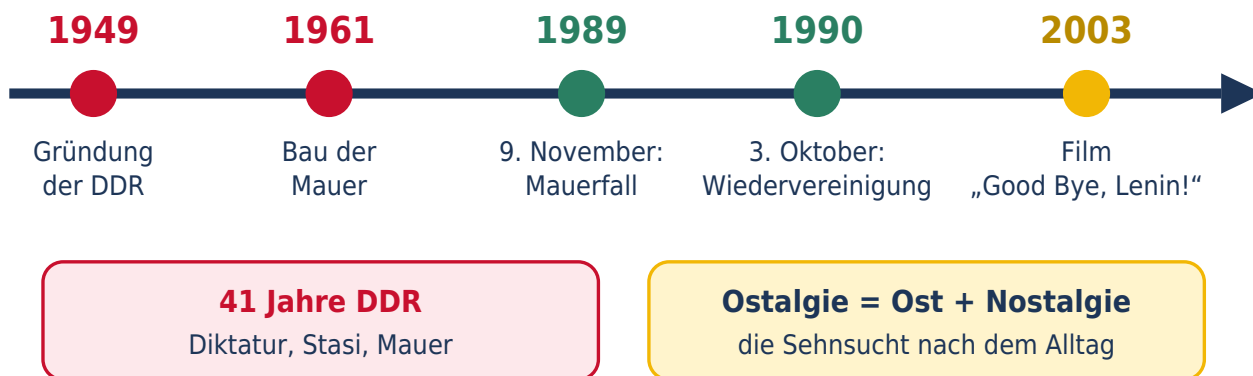
Cours d'allemand en 2de

Qu'est-ce que l'Ostalgie ? Un mot clé du cours d'allemand en 2de

Le mot **die Ostalgie** est un mot-valise. Il réunit **der Osten** (l'Est) et **die Nostalgie**. Il apparaît au début des années 1990, juste après la réunification. En effet, beaucoup d'anciens citoyens de la RDA voient alors disparaître en quelques mois tout leur quotidien : les produits, les émissions de télévision, les écoles et parfois leur emploi.

La RDA, en allemand **die DDR (die Deutsche Demokratische Republik)**, a existé de 1949 à 1990. C'était un État socialiste, contrôlé par un parti unique, la SED. Le 9 novembre 1989, le mur de Berlin tombe. Puis, le 3 octobre 1990, l'Allemagne est réunifiée. On parle en allemand de **die Wende** (le tournant) et de **die Wiedervereinigung** (la réunification).

Von der DDR zur Ostalgie



De la fondation de la RDA à l'Ostalgie : les dates à connaître.

Définition

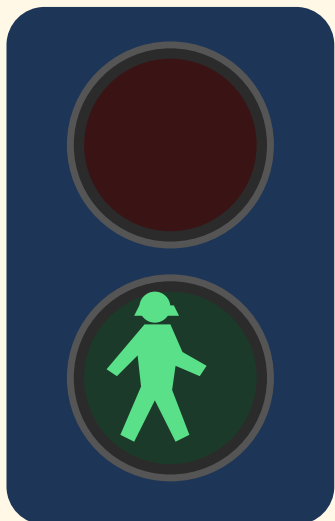
L'Ostalgie désigne la nostalgie de certains aspects de la vie quotidienne en RDA. Elle ne signifie pas forcément qu'on regrette la dictature. Souvent, on regrette plutôt sa jeunesse, un sentiment de sécurité ou une forme de solidarité entre voisins. En allemand, on dit par exemple : **Viele Ostdeutsche vermissen den Alltag von damals.**

Les symboles de l'Ostalgie : Trabi, Ampelmännchen et

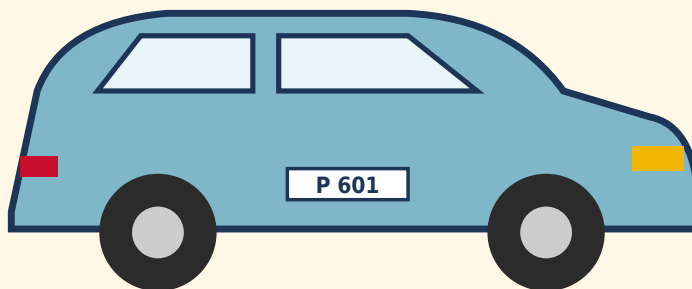
Spreewaldgurken

L'Ostalgie s'appuie sur des objets très concrets. Ils sont devenus des icônes, et on les vend aujourd'hui comme souvenirs à Berlin.

Zwei Symbole der DDR-Erinnerung



das Ampelmännchen



der Trabant (der „Trabi“)

Deux objets du quotidien devenus des icônes de l'Ostalgie

Das Ampelmännchen et der Trabant : deux symboles connus dans toute l'Allemagne.

Der Trabant

La Trabant, surnommée **der Trabi**, était la voiture populaire de la RDA. Elle était fabriquée à Zwickau, en Saxe. Sa carrosserie était en plastique dur et son moteur à deux temps faisait beaucoup de bruit. Pourtant, il fallait attendre plus de dix ans pour en recevoir une ! On disait par exemple : **Meine Eltern mussten zwölf Jahre auf ihren Trabi warten.**

Das Ampelmännchen

Le petit bonhomme des feux piétons est-allemands porte un chapeau. Il a été dessiné en 1961 par le psychologue de la circulation Karl Peglau. Après 1990, on a voulu le remplacer par le bonhomme de l'Ouest. Cependant, les habitants ont protesté, et il a survécu. Aujourd'hui, on le voit même dans des villes de l'Ouest : **Das Ampelmännchen ist heute ein Kultsymbol.**

Les produits et la télévision

D'autres souvenirs reviennent souvent : les cornichons de la forêt de la Spree (**die Spreewaldgurken**), le marchand de sable de la télévision est-allemande (**das Sandmännchen**) ou encore le mousseux **Rotkäppchen**. Ainsi, après 1990, certains produits de l'Est ont connu un vrai retour, parce que les consommateurs les associaient à leur enfance.

Wortschatz

Deutsch	Français
die Ostalgie	la nostalgie de l'Est
die DDR	la RDA
die Wende	le tournant de 1989-1990
die Wiedervereinigung	la réunification
der Ostdeutsche / der Ossi	l'Allemand de l'Est (familier : Ossi)
der Westdeutsche / der Wessi	l'Allemand de l'Ouest (familier : Wessi)
die Stasi (Staatssicherheit)	la police politique
die Erinnerung, die Erinnerungen	le souvenir, les souvenirs
der Alltag	le quotidien
vermissen	regretter l'absence de, manquer à
sich erinnern an + Akk.	se souvenir de

Good Bye, Lenin ! : un film qui fait rire et réfléchir

En 2003, le film de Wolfgang Becker *Good Bye, Lenin !* connaît un immense succès. L'histoire se passe à Berlin-Est. En octobre 1989, Christiane, une mère très fidèle au régime, tombe dans le coma. Pendant son sommeil, le Mur tombe. Quand elle se réveille, son fils Alex doit lui éviter tout choc. Il décide donc de lui faire croire que la RDA existe toujours.

Alex sucht überall alte Spreewaldgurken. Doch die Läden verkaufen jetzt nur noch Westprodukte. Deshalb füllt er neue Gurken in alte Gläser. Mit seinem Freund Denis dreht er sogar falsche Nachrichtensendungen. So entsteht in der kleinen Wohnung eine DDR, die es nicht mehr gibt - und die es so nie gab.

Texte écrit pour allemand-pdf.fr, d'après l'intrigue du film.

Le film est drôle, mais il pose une vraie question. En effet, Alex invente une RDA idéale, plus belle que la vraie. Le spectateur comprend alors que la mémoire transforme le passé. C'est exactement le mécanisme de l'Ostalgie.

Règle

Pour raconter des souvenirs à l'écrit, on emploie surtout le **prétérit**. Retiens les formes fréquentes : **es gab** (il y avait), **man musste** (on devait), **man durfte nicht** (on n'avait pas le droit), **wir hatten**, **es war**. Par exemple : **Früher gab es nur wenige Autos, und man durfte nicht in den Westen reisen.**

Parler de ses souvenirs en allemand

Pour exprimer la nostalgie, plusieurs tournures sont utiles. D'abord, **sich erinnern an** se construit avec l'accusatif : **Ich erinnere mich gern an meine Kindheit.** Ensuite, **vermissen** prend un complément à l'accusatif, comme en français « regretter » : **Meine Oma vermisst den Zusammenhalt.** Enfin, l'opposition **früher ... heute** structure bien un témoignage.

Beispiel

Früher kannten sich alle Nachbarn. Heute lebt jeder für sich.

Ich erinnere mich an die Ferienlager an der Ostsee.

Es war nicht alles schlecht, aber ich möchte die Mauer nicht zurück.

Règle

Le **subjonctif II** exprime le regret ou l'hypothèse : **Ich hätte gern einen Trabi.** (J'aimerais bien avoir une Trabi.) **Wenn es die Stasi nicht gegeben hätte, wäre das Leben freier gewesen.** Le verbe conjugué va à la fin de la subordonnée introduite par **wenn**.

Un regard critique sur la RDA

L'Ostalgie a ses limites. En effet, la RDA était une dictature. La police politique, la Stasi, surveillait des millions de personnes grâce à un vaste réseau d'informateurs. De plus, les citoyens ne pouvaient pas voyager librement à l'Ouest. Au moins cent quarante personnes sont mortes au mur de Berlin en essayant de fuir. Les médias étaient censurés et les opposants allaient en prison.

C'est pourquoi beaucoup de victimes du régime trouvent l'Ostalgie choquante. Pour elles, il ne faut pas réduire la RDA au Trabi et aux cornichons. Les historiens rappellent aussi que la sécurité de l'emploi avait un prix : une économie de pénurie, avec de longues files d'attente devant les magasins.

Achtung !

Ne confonds pas **vermissen** (regretter quelque chose qui manque) et **bedauern** (regretter un fait, déplorer). Ainsi, **Ich vermisse meine Freunde** signifie « mes amis me manquent ». Attention aussi au mot **die Wende** : il est féminin, et il désigne ici une période précise, pas n'importe quel changement.

Pour nuancer ton avis, utilise des connecteurs : **einerseits ... andererseits** (d'un côté... de l'autre), **zwar ... aber** (certes... mais), **trotzdem** (pourtant). Par exemple : **Zwar war der Alltag einfacher, aber die Menschen waren nicht frei.** Une bonne production en 2de présente donc les deux plateaux de la balance avant de conclure.

À retenir

- **Die Ostalgie** = **Ost** + **Nostalgie** : la nostalgie du quotidien en RDA, pas forcément du régime.
- Dates clés : 1949, 1961, 9 novembre 1989, 3 octobre 1990.
- Symboles : **der Trabi, das Ampelmännchen, das Sandmännchen, die Spreewaldgurken.**
- *Good Bye, Lenin !* (2003) montre comment la mémoire embellit le passé.
- Pour raconter : prétérit, **sich erinnern an + Akk., vermissen, früher ... heute.**
- Pour nuancer : **zwar ... aber, einerseits ... andererseits.**